



# Народное слово



Выходит с 1 января 1991 года

Газета Верховного Совета Республики Узбекистан и Кабинета Министров Республики Узбекистан

17 НОЯБРЯ ЧЕТВЕРГ № 225 (982) 1994 год  
В розницу — свободная цена

## РАБОТА СЕМИНАРА-СОВЕЩАНИЯ ЗАВЕРШЕНА

16 ноября завершился трехдневный рабочий семинар-совещание председателей окружных избирательных комиссий по выборам в Олий Мажлис Республики Узбекистан.

Последний день работы семинара-совещания начался с выступлений руководителей средств массовой информации Республики Узбекистан. Заместитель председателя Узгостелерадиокомпании З. Халимов, председатель Госкомпечати Р. Шагулямов, главный редактор газет "Халк сузи" и "Народное слово" А. Джурбаев проинформировали участников семинара о проводимой работе по освещению хода избирательной кампании, о своевременном издании избирательных документов, задачах по проведению предвыборной агитации, разъяснению основных положений выборного законодательства.

Было обращено особое внимание на необходимость предоставления равных возможностей кандидатам в депутаты, выдвинувшим их политическим партиям и органам

представительной власти для проведения предвыборной агитации в периодической печати, по телевидению и радио. Подчеркивалось, что при проведении агитационной работы важно обеспечить объективность и достоверность информации, взаимное уважение друг к другу кандидатов в депутаты Олий Мажлиса.

Выступившие перед участниками семинара-совещания в порядке обмена опытом руководитель Самаркандского областного отделения фонда "Махалла" А. Мелиев, первый заместитель хокима Анджарской области М. Юсупов, председатели окружных избирательных комиссий А. Хамидов из Сырдарьинской области, Ш. Мухаммадиев из Ферганской области, К. Юлдашев из г. Ташкента рассказали о практике своей работы по подготовке к выборам, возникающих проблемах и путях их преодоления, подчеркнули необходимость более глубокого изучения законов, правильного толкования отдельных положений и норм законодательства о выборах.

Были заслушаны сообщения об итогах работы участников семинара по секциям в окружных избирательных комиссиях г. Ташкента.

Состоялся широкий обмен мнениями по вопросам организации работы окружных и участковых комиссий, их полномочий в осуществлении предусмотренных законом выборов мероприятий, деловому рассмотрению обращений избирателей, обеспечению избирательных прав граждан. Обращалось особое внимание председателей окружных избирательных комиссий на необходимость проведения продуманной работы с избирателями, на правильное составление списков избирателей, привлечение к этой важной работе проверенных и подготовленных людей из числа актива по месту жительства, на предприятиях, в учреждениях и организациях. Подчеркивалась необходимость проявлять особую заботу о тех, кто впервые участвует в выборах.

Участники семинара-совещания отметили большую практическую пользу секци-



онных занятий, которые состоялись в Мирабадском, Чиланзарском и Шайхантаурском районах г. Ташкента. В ходе секционных занятий обсуждался широкий круг вопросов, касающихся организации работы избирательных комиссий, оформления избирательных документов, координации деятельности участковых комиссий, взаимодействия с органами самоуправления, составления списков избирателей, проведения голосования и подведения итогов выборов. Участникам се-

минара была предоставлена возможность ознакомиться со стендами, раскрывающими содержание работы избирательных комиссий, с образцами избирательных документов и кабин для тайного голосования.

Председатель ЦИК К. Ахмедов ответил на вопросы участников семинара-совещания. Было высказано желание провести аналогичную работу на местах с участковыми избирательными комиссиями.

(УзА).

## НАКАНУНЕ ВАЖНЕЙШЕГО СОБЫТИЯ В ЖИЗНИ СТРАНЫ

Вчера в Ташкенте завершился семинар-совещание с председателями окружных избирательных комиссий по выборам в Олий Мажлис. Мы поинтересовались мнением участников о прошедшем семинаре.

**Чори ДЖУМАЕВ,** председатель избирательной комиссии по 222-му Камашинскому избирательному округу, Кашкадарьинская область:

— Трехдневный рабочий семинар-совещание, из которого мы многое почерпнули для себя, показал, что успешное проведение выборов зависит от знания Закона о выборах, правильного понимания стоящих перед нами задач. Он, несомненно, сыграет важную роль в проведении 25 декабря первых в истории Узбекистана демократических выборов на многопартийной основе. Успешное их проведение во многом обусловлено степенью подготовленности к ним избирательных округов и самих участников. Я сторонник того, чтобы избиратели сознательно отдавали

свой голос за предложенных кандидатов, с глубоким пониманием своей ответственности и долга.

Уверен, что после этого семинара председатели избирательных округов будут относиться к своим обязанностям с еще большей ответственностью и требовательностью.

**Негматжон АБДУЛЛАЕВ,** председатель избирательной комиссии по 178-му избирательному округу города Куvasая, Ферганская область:

— Подобный семинар-совещание проходит впервые в истории нашего государства. Участие в нем иностранных представителей, послов зарубежных государств придает ему еще больший авторитет и значимость. Выборы являются важным событием в политической жизни государства. Именно поэтому они не должны оставить никого равнодушными.

По своему избирательному округу мы провели все организационные мероприятия, связанные с подготовкой и проведением выборов. На встречах с избирателями мы отвечаем на все интересующие

их вопросы:

**Рахматullo БОБОВЕВ,** председатель избирательной комиссии по 77-му избирательному округу, город Навои:

— В ходе семинара мы разделились на три группы, побывали в ряде избирательных округов города Ташкента. Как известно, обмен опытом дает большой эффект. Мы много почерпнули из опыта работы избирательных комиссий ташкентских округов.

Успешное, организованное проведение выборов во многом зависит и от выдвигаемых кандидатов в депутаты. Хотелось бы пожелать нашим депутатам, чтобы в своей будущей работе они с уважением отнеслись как друг к другу, так и к своим избирателям.

**Закир АБДУЛЛАЕВ,** член избирательной комиссии по 77-му Карманайскому избирательному округу, Навоийская область:

— От нашего округа зарегистрированы кандидаты в депутаты Олий Мажлиса. Все готово к тому, чтобы о кандидатах избиратели

получили полную информацию, будучи организованы встречи с ними. Мы осознаем, что успешное проведение выборов во многом зависит от правовой грамотности людей. Для этого мы проводим разъяснительную работу по месту жительства — в кишлаках, махаллах, рассказываем об основных положениях Закона о выборах, о новшествах внешней избирательной кампании.

Сейчас заканчивается формирование списков по нашему избирательному округу. То, что нынешние выборы проходят на многопартийной основе, налагает на нас большую ответственность, требует от нас хорошего знания требований Закона о выборах, правильного понимания стоящих перед нами задач.

**Хужаахмат ДЖАМОАТОВ,** председатель избирательной комиссии по 70-му Вахмальскому избирательному округу, Джилякская область:

— Семинар-совещание произвел на меня глубокое впечатление. Мы побывали в нескольких избирательных округах столицы, почерпнули много полезного для себя.

Опираясь на положения Закона о выборах, мы составили для себя рабочие планы и действуем в строгом соответствии с ними. Подготовлены нужная литература, плакаты, наглядная агитация. Округ разбит на 55 избирательных участков. Большую помощь в подготовке к выборам им оказывают

промышленные предприятия и организации региона.

**Толибжон ОБИДОВ,** председатель избирательной комиссии по 122-му Улугбекскому избирательному округу, Самаркандская область:

— Впечатление семинар-совещание произвел огромное. Замечу, что его созыв оказался очень своевременным. Здесь были обсуждены многие важные проблемы, касающиеся организации и проведения выборов. Прибыл на места, мы возьмем на вооружение все, что узнали, почерпнули из этого семинара. Несомненно, это сыграет важную роль в проведении выборов.

На второй день работы семинара мы, группа его участников, посетили 19-й Акланский избирательный округ Шайхантаурского района столицы. Здесь мы ознакомились с ходом подготовки к выборам, обменялись опытом со своими коллегами. Нам порадовало, что члены избирательной комиссии продемонстрировали прекрасное знание Закона о выборах, правильное понимание стоящих перед ними задач. Многие мы решили перенять у них.

Мы в своем округе тоже широко развернули подготовку к выборам. Районный комитет постоянно интересуется нашей работой. 2—3 раза в неделю к нам в округ наведывается хоким района Райм Халимов, знакомится с ходом подготовки к выборам, в случае необходимости дает советы, рекомендации. По возвращении мы используем в нашем деле полученные здесь, на семинаре, знания.

УКАЗ  
Президента Республики Узбекистан

## О награждении особо отличившихся работников Узбекского металлургического завода и строительно-монтажных организаций

За достижение высоких производственных показателей, творческое отношение к порученному делу, самоотверженную работу по развитию металлургической промышленности республики, возведению и своевременному вводу в эксплуатацию прокатного стана, а также за активное участие в общественной жизни наградить:

медалью "Шухрат"  
Дранникова Анатолия Васильевича — начальника цеха проката высокосортного металла Узбекского металлургического завода

Кишкань Любовь Ивановну — заместителя директора по капитальному строительству Узбекского металлургического завода

Рустамова Кадыра Хусановича — оператора поста управления цеха проката высокосортного металла Узбекского металлургического завода

Почетной грамотой Республики Узбекистан  
Алимова Уктабья Ачиловича — инженера бюро управления капитального строительства Узбекского металлургического завода

Гвоздянского Владимира Петровича — монтажника технологического оборудования и конструкций общества с огра-

ниченной ответственностью "Прокат-монтаж"

Герасимова Александра Николаевича — ведущего инженера-наладчика пусконаладочного управления объединения "Узэлектромонтаж"

Иванову Эльмиру Сейтхалиловну — начальнику бюро управления капитального строительства Узбекского металлургического завода

Эрматова Раимджона Хамдамовича — электромонтажника Чирчикского монтажного управления треста "Узэлектромонтаж"

Ли Аркадия Илларионовича — электротехника цеха проката высокосортного металла Узбекского металлургического завода

Примака Алексея Ивановича — начальника участка государственного малого предприятия "Энергия"

Хвана Владимира Семеновича — заместителя главного энергетика по энергоснабжению Узбекского металлургического завода.

Президент  
Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ.

г. Ташкент,  
16 ноября 1994 года.

УКАЗ  
Президента Республики Узбекистан

## О назначении Э. Н. Ходжаева Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Узбекистан в Исламской Республике Иран

Эркина Норматовича Ходжаева назначить Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Узбекистан в Исламской Республике Иран.

Президент Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ.

г. Ташкент,  
16 ноября 1994 г.

УКАЗ  
Президента Республики Узбекистан

## О присвоении Э. Н. Ходжаеву дипломатического ранга Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Узбекистан

Присвоить Эркину Норматовичу Ходжаеву дипломатический ранг Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Узбекистан.

Президент Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ.

г. Ташкент,  
16 ноября 1994 г.

## ЛОТЕРЕЯ "СОВГА"

В Кабинете Министров 16 ноября состоялось заседание, посвященное исполнению постановления о выпуске денежно-вещной лотереи "Совга" ("Подарок") в 1994 году.

Вел заседание премьер-министр республики А. Муталов. В нем приняли участие руководители соответствующих министерств, организаций и банков, заместители хокимов города Ташкента. Были обсуждены задачи, связанные с выпуском денежно-вещной лотереи "Совга" в целях укрепления денежного обращения в республике, организации на местах пропагандистской работы, реализации билетов лотереи населению, установлению постоянного контроля за своевременной выдачей выигрышей.

В работе заседания приняли участие заместители премьер-министра М. Усманов, Ю. Пайгян.

(УзА).

## СОБРАНИЕ АКТИВА

В Бухаре состоялось собрание актива области. На нем были обсуждены мероприятия по совершенствованию деятельности банков, работающих на территории области, в строгом соответствии с действующими законами, устранению имеющихся недостатков в соблюдении платежной дисциплины в различных отраслях народного хозяйства, а также по повышению покупательной способности национальной валюты.

На собрании выступил хоким Бухарской области Мавлон Рахмонов.

(УзА).

## НА ВАЛЮТНОЙ БИРЖЕ УЗБЕКИСТАНА

На торгах Узбекской республиканской валютной биржи, состоявшихся 16 ноября 1994 года, приняли участие двенадцать банков Республики Узбекистан, имеющих право совершать операции в иностранной валюте.

Объем продажи составил 5,50 млн. долларов США. Курс зафиксирован на уровне: 1 доллар США — 23,00 сума.

Центральный банк Республики Узбекистан установил с 17 ноября 1994 г. следующие курсы иностранных валют к суму для учета и таможенных платежей \*)

1 сингапурский доллар	15.61
1000 турецких лир	0.63
1 финляндская марка	4.87
1 французский франк	4.31
1 шведская крона	3.12
1 швейцарский франк	17.58
1 ЭКЮ	28.18
10 японских иен	2.33
1000 российских рублей	7.35
1 эстонская крона	1.90
1000 украинских карбованцев	0.27
1 литовский лит	42.31
1 казахская тенге	0.46
1 молдавский лей	5.43
1000 белорусских рублей	3.01

\*) Курсы установлены без обязательств Центрального банка Республики Узбекистан покупать или продавать указанные валюты по данному курсу.

С 17 ноября 1994 года Центральный банк Республики Узбекистан установил следующие курсы иностранных валют к суму для учета и таможенных платежей:

— курс покупки: 1 доллар США — 23 сума;  
— курс продажи: 1 доллар США — 23 сума.

При продаже иностранной валюты взимается комиссионное вознаграждение в суммах.

## На пути к рынку

## ТЕХНИКА МОЖЕТ МНОГОЕ

В наше сложное время нередко можно услышать: "Как выжить? Сокращается выпуск продукции, идет спад производства..." А вот крупнейшее предприятие Узбекистана — ТАПОМЧ — "узкие" производственные участки оснащает новой техникой из Швейцарии, Китая и других стран; проводит своих рабочих учиться за рубежом. Высокотехнологичная техника, передовой опыт помогают объединению остановить спад производства, поднять производительность труда, увеличить выпуск продукции.

В шестом штамповочном цехе, старейшем в авиаобъединении, техника, привезенная еще во время эвакуации из Подмоковья, морально устарела, физически изношена, да и многие кадровые рабочие ушли. А работы по пластическому литью формованию деталей из листовых материалов хоть отбавляй. На некоторых участках попыткам приспособить к падающим работам, но эффект небольшой. Нужны специальное высокотехнологичное оборудование и квалифицированные кадры рабочих.

Проблему частично удалось решить. Удачно были приобретены станки швейцарской фирмы "Эйльд" и полный набор инструментов к ним, а рабочий

Исмаил Зияев вместе с Бахтиером Нархабиловым из заготовительного цеха ездили на учебу в Швейцарию. Практика за рубежом и изучение передового опыта дали очень много. Зияев и Нархабилов не только сами освоили привезенные станки и передовые методы пластического формования деталей, но и обучили других производственников.

— Я подготовил трех человек. Многие сразу поняли преимущества нового станка, и теперь к нему настоящая очередь, — рассказывает Исмаил Зияев. — Сейчас большой процент продукции цеха изготавливается на новом оборудовании, на двух участках. Применяемые инструменты универсальны, возможности их не ограничены. Вот здесь, рядом со станком, установили "газавин" инструмент. Будет удобно работать, все под рукой.

Исмаил Зияев включил станок, который работал бесшумно — одно из главных его преимуществ. Кто бывал хоть раз в штамповочном цехе, тот знает, как высок уровень шума от падающих штамповочных молотов, "вибрирующих" бойков формообразующего оборудо-

вания.

Станки фирмы "Эйльд" малогабаритны, компактны, работать на них приятно. Системы уп-

равления позволяют проводить тончайшую регулировку величины рабочего давления на обрабатываемую деталь, а рациональная С-образная форма станки и широкий консольный пролет позволяют изготавливать на станке любые по габаритам самолетные детали. Причем из различного металла — алюминия и титановых сплавов, нержавеющей стали. Из листовых и фасонных металлов, что очень важно.

Конечно, все это надо освоить детально, применять грамотно, профессионально. Нежон и любовно обращаться с оборудованием, с уникальными по точности и подбору, взаимозаменяемости и различных фасонов инструментами. И тогда масса плюсов — экономия рабочего времени и материала, обеспечение повышения производительности труда и качества продукции.

При умелом применении оборудования можно значительно повысить производительность труда, разгрузить другие участки производства, эффективнее и в сроки выполнять плановые задания. Что и делают в штамповочном цехе авиаобъединения.

**А. КАШАПОВ,** вешт. корп. "Народного слова".



## ГОТОВЯТСЯ К НОВОМУ СЕЗОНУ

Урожайным выдался нынешний год в садово-виноградском коллективном хозяйстве "Тавасай" Чустского района Наманганской области. Годовой план производства сельскохозяйственной продукции здесь выполнен на 117 процентов. Собирают богатый урожай, садоводы и виноградари успешно завершают осенне-зимние сельскохозяйственные работы — укрытие виноградников, подрезку деревьев.

НА СНИМКЕ: передовая работница коллективного хозяйства "Тавасай" Хилола Рахманова.

Фото Т. МАХКАМОВА.

**Мы живем в эпоху крупных политических и социальных преобразований. Недавно наша республика торжественно отметила третью годовщину независимости. Конечно, в исторических масштабах это срок небольшой, однако за этот короткий период произошли значительные события, которые позволили всем нам обрести уверенность в своих силах, в нашем общем деле строительства подлинной независимости, великого будущего нашей Родины.**

Первым шагом на этом пути стали выработка и принятие целого ряда основополагающих законов, открывающих путь к демократизации нашего общества, созданию правового государства. В числе важнейших из них я бы назвал, после Конституции Республики Узбекистан, четкую систему выборного законодательства и в том числе — Закон о выборах в Олий Мажлис Республики Узбекистан, принятый Верховным Советом 28 декабря 1993 года.

Как известно, XVI сессия Верховного Совета 23 сентября этого года приняла решение о проведении первых выборов в высший орган власти нашего государства — Олий Мажлис Республики Узбекистан. Выборы назначены на 25 декабря, времени сегодня остается мало, и предстоит сделать все для того, чтобы они прошли на должном уровне, в полном соответствии с требованиями закона.

Хотелось бы подчеркнуть, что предстоящие выборы имеют целый ряд принципиально новых важных особенностей, требуют нестандартных подходов, глубоко продуманных решений и действий, прежде всего от тех, кому доверены непосредственно их организация и проведение, то есть работников Центральной, окружных и участковых избирательных комиссий.

Каковы же особенности предстоящих выборов? Прежде всего они проводятся впервые после обретения Узбекистаном независимости, и проводятся на подлинно демократической, многопартийной основе. А это определяет и первое требование ко всем, кто причастен к их организации и проведению, — к работникам Центральной избирательной комиссии, окружных и участковых комиссий: не принадлежа ни к одной политической партии, мы обязаны сохранить полную беспристрастность и руководствоваться только буквой закона, обеспечивать его неукоснительное исполнение.

Многопартийная альтернатива предполагает обязательную альтернативность выборов. Закон о выборах предоставил право выдвижения кандидатов в депутаты не только политическим партиям, но также и органам власти на местах. Это предоставляет избирателям уникальную возможность: послать в высший орган власти депутатов, которые будут выражать не только узкопартийные интересы, но и интересы всего населения того или иного региона нашей республики.

Главной — и наиболее важной проблемой — является обеспечение соблюдения равных, в рамках закона, правовых условий предвыборной деятельности для всех кандидатов в депутаты. Делается все для того, чтобы выборы были свободными, демократическими и максимально выразили волю нашего народа.

Сразу же после выхода постановления Верховного Совета о проведении выборов, в Центризбиркомке был разработан конкретный план основных мероприятий по его выполнению и начала его реализация.

Своевременно образованы и в настоящее время функционируют 250 окружных и 7.192 участковые избирательные комиссии, их состав укомплектован достойными, пользующимися авторитетом и уважением в трудовых коллективах людьми. При этом, в полном соответствии с требованием закона, все они являются беспартийными. Состав окружных комиссий по представлению Председателя Верховного Совета Республики Каракалпакстан, хокимов областей и города Ташкента был утвержден Центральной избирательной комиссией и опубликован на страницах республиканских и соответствующих областных газет, а состав участковых избирательных комиссий по представлению хокимов районов и городов утвержден окружными избирательными комиссиями.

Центральная избирательная комиссия своевременно разработала и утвердила на своих заседаниях все необходимые образцы и формы избирательных документов, печатей участковых и окружных избирательных ко-

миссий, разработала и утвердила смету расходов на проведение выборов. В настоящее время вся документация и денежные средства направлены на места. Направлены также и уже обучены окружными комиссиями печати, отправлены на места и металлические печати участковых избирательных комиссий.

Своевременно, в установленные законом сроки были приняты меры для обеспечения многопартийности и альтернативности выборов. Следует особо сказать о том, что это принципиально новое для нас обстоятельство потребовало вдумчивого подхода и поисков новых форм и методов работы. В соответствии с требованиями закона



## В ЧЕМ ОСОБЕННОСТИ ПРЕДСТОЯЩИХ ВЫБОРОВ

**Кудратилла АХМЕДОВ,**  
председатель Центральной избирательной комиссии по выборам в Олий Мажлис Республики Узбекистан

были разработаны образец подписного листа и порядок сбора подписей избирателей, поддерживающих участие той или другой политической партии в выборах в Олий Мажлис. В результате политические партии смогли своевременно развернуть соответствующую работу, представили Центральной избирательной комиссии все необходимые документы. Рассмотрев эти документы, Центризбирком постановил допустить Народно-демократическую партию и партию "Ватан тараккиети" к участию в выборах.

В строго обусловленные законом сроки было начато и завершено выдвижение кандидатов в депутаты Олий Мажлиса на сессиях областных, Ташкентского городского Совета народных депутатов, Верховного Совета Республики Каракалпакстан и на съездах политических партий. Как известно, в соответствии с требованием выборного законодательства представительным органам власти было дано право выдвинуть кандидатов в депутаты по избирательным округам, расположенным на их территории, общим числом 250 кандидатов на 250 округов. Что касается политических партий, то они в соответствии с законом имели право выдвинуть каждая по 250 кандидатов в депутаты по всем 250 избирательным округам.

Центральная избирательная комиссия по мере поступления и рассмотрения этих документов информировала общественность республики. Рассмотрев все полученные документы по выдвинутым кандидатурам, представительными органами на местах, Центризбирком дал свое заключение об их соответствии требованиям Закона о выборах.

Таким образом, завершена важная часть избирательной кампании — выдвижение кандидатов в депутаты. Всесторонне изучив представленные документы, Центральная избирательная комиссия приняла решение о регистрации 643 кандидатов в депутаты Олий Мажлиса Республики Узбекистан первого созыва, в том числе: от Народно-демократической партии Узбекистана — 247, от партии "Ватан тараккиети" — 146 и от представительных органов власти — 250. В настоящее время завершается рассмотрение отдельных заявлений, поступивших в Центральную избирательную комиссию.

Хотелось бы отметить, что состав будущего депутатского корпуса существенно обновится. Достаточно сказать, что из 643 выдвинутых кандидатов в депутаты только 62 являются депутатами нынешнего Верховного Со-

вета. В числе кандидатов насчитывается 50 женщин, 438 членов Народно-демократической партии, 115 членов партии "Ватан тараккиети". Почти все кандидаты имеют высшее или незаконченное высшее образование, 21 кандидат имеет среднее образование.

Словом, уже сегодня можно сделать определенный вывод о том, что кто бы ни был избран в состав высшего органа власти нашего государства, это будут люди образованные, эрудированные, специалисты своего дела — ученые, юристы, экономисты, инженеры, учителя, работники сферы здравоохранения, коммерческих и акционерных структур, деятели культуры и искусства, хокимы областей, районов и городов, работники других отраслей народного хозяйства.

Можно с полной уверенностью сказать, что люди, которые удостоятся звания депутата Олий Мажлиса, будут квалифицированно решать проблемы рыночной экономики, стоящие перед нашим молодым независимым

государством. И, что немаловажно, сегодня особенно нужны люди молодые, которые воплощают в себе будущее нашего общества, нашего государства. Хочу отметить в этой связи, что среди зарегистрированных кандидатов в депутаты — 173 человека, или около трети общего числа, — это люди, не достигшие 40-летнего возраста.

Необходимо сказать и еще об одной особенности предстоящих выборов: за право называться депутатом высшего органа власти будут соревноваться представители 15 национальностей. Это вполне закономерное явление для нашей многонациональной страны, оно логически вписывается в проводимый курс на демократию, всеобщее равноправие, формирование правового государства.

В ближайшие дни список зарегистрированных кандидатов в депутаты Олий Мажлиса будет опубликован в республиканских и местных газетах, и с этого момента основная тяжесть работы по организации и проведению выборов ложится на окружные избирательные комиссии.

Особенность правового положения окружных комиссий состоит в том, что они, непосредственно организуя избирательную кампанию в округе, в то же время осуществляют контроль за исполнением положений закона, обеспечивая их единообразное применение.

Вполне понятно, что действенный контроль окружная избирательная комиссия может наладить лишь в том случае, если будет тесно взаимодействовать с областной, городскими и районными администрациями, с органами юстиции. Всю работу в этом направлении необходимо предавать широкой гласности, чтобы люди знали: Закон о выборах в Республике Узбекистан будет соблюдаться неукоснительно.

Окружным избирательным комиссиям необходимо организовывать и координировать деятельность участковых избирательных комиссий, пропорционально распределять между ними денежные средства, контролировать создание необходимых материально-технических условий; своевременно рассматривать заявления и жалобы на действия участковых комиссий.

С особым вниманием окружные комиссии должны проконтролировать своевременность и правильность составления списков избирателей на всех участках. Необходимо проследить за тем, чтобы участковые комиссии своевременно получили от городских и районных хокимиятов достоверные сведения об избирателях, проживающих на их территории, и пред-

ставили их для всеобщего ознакомления. По нашим расчетам, общее число избирателей по республике превысит 11 млн. человек.

Хочу подчеркнуть, что это не простое дело. Здесь нужна предельная скрупулезность и внимание. Нельзя обидеть избирателя тем, что он по какой-то причине не нашел себя в списках или увидел там искаженную фамилию. Следует повсеместно обеспечить, чтобы всеобщее ознакомление со списками избирателей состоялось, как это предусмотрено Законом о выборах, не позднее чем за 15 дней до выборов, то есть не позднее 10 декабря.

Окружные избирательные комиссии должны своевременно выдавать удостоверения зарегистрированным кандидатам в депутаты, а также по представлению кандидатов в депутаты, зарегистрировать доверенных лиц кандидатов и выдать им соответствующие удостоверения; своевременно утвердить текст избирательного бюлле-

тени и избирательного листа по образцам и формам, изготовленным Центральной избирательной комиссией, обеспечить их изготовление и снабдить ими участковые комиссии.

Необходимо также регулярно заслушивать сообщения участковых избирательных комиссий, представителей политических партий, местных органов государственной власти, руководителей общественных объединений, предприятий, учреждений и организаций по вопросам, связанным с подготовкой и проведением выборов.

Принципиально важная задача окружных избирательных комиссий заключается в обеспечении равных условий предвыборной деятельности для всех кандидатов в депутаты. Центральная избирательная комиссия приняла специальное постановление по этому вопросу, в котором предусмотрены соответствующие меры.

Прежде всего хотел бы обратить ваше внимание на то, что средства массовой информации — газеты, телевидение и радио не должны оказывать предпочтение тем или иным кандидатам и предвыборным программам. В этих целях, в строгом соответствии с законом, постановление Центризбиркома предусматривает:

- предоставить возможность выступить по республиканскому телевидению и радио руководителям Народно-демократической партии и партии "Ватан тараккиети" с изложением своих программ, выделив им равные объемы эфирного времени;
- дать возможность выступить по республиканскому телевидению и радио Председателю Верховного Совета Республики Каракалпакстан, хокимам областей и города Ташкента с предвыборными платформами (два-три выступления в день, строго по алфавиту областей), также соблюдая равенство объемов эфирного времени;
- провести на республиканском телевидении и радио "круглые столы" с представителями политических партий и руководителями представительных органов власти;
- публиковать выступления руководителей политических партий и представительных органов власти на страницах республиканских газет "Халк сузи" и "Народное слово" с изложением предвыборных платформ, просмотрев при этом равные объемы публикаций;

### 25 декабря — День выборов

пользованы возможности местного телевидения и радио, областных и районных газет, независимо от их ведомственной принадлежности, созданы условия для проведения встреч кандидатов и их доверенных лиц с избирателями.

Хочу еще раз подчеркнуть, что правильное использование средств массовой информации является одной из важнейших проблем предвыборной агитации. В пылу полемики нельзя допускать оскорблений, надо защищать честь и достоинство каждого кандидата в депутаты, всех избирателей в целом, нести культуру демократии в массы.

Любые действия, нарушающие установленный порядок проведения предвыборной агитации через средства массовой информации, могут быть обжалованы в Центризбирком, окружные избирательные комиссии или

суды. Информация о допущенных нарушениях в ходе предвыборной агитации должна немедленно направляться руководителям соответствующих средств массовой информации для принятия мер.

Окружным комиссиям, правоохранительным органам следует принимать соответствующие меры против тех, кто, злоупотребляя правом предвыборной агитации, распространяет сообщения и материалы, не соответствующие действительности и порочащие честь, достоинство и деловую репутацию кандидатов, их доверенных лиц.

И главное, что необходимо помнить всем: предвыборная агитационная работа должна проводиться на основе неизменных конституционных принципов, в полном соответствии с требованиями Закона о выборах, где говорится, что программы партий и кандидатов в депутаты не должны быть направлены против суверенитета, целостности и безопасности республики, не должны посягать на здоровье и нравственность народа, содержать пропаганду войны, национальной ненависти, расовой и религиозной вражды, призывы к насильственному изменению конституционного строя, к действиям, ущемляющим конституционные права и свободы граждан.

Необходимо также исключить попытки привлечения не предусмотренных законом средств для пропаганды тех или иных кандидатов в депутаты. Государство выделило нам достаточно денежных средств для финансирования избирательной кампании, и необходимо правильно их использовать, строго соблюдая равенство условий для всех кандидатов.

Огромная и исключительно ответственная работа возложена на участковые избирательные комиссии, которые должны непосредственно организовать процесс выборов. Прежде всего участковые комиссии составляют списки избирателей, представляют их для всеобщего ознакомления и решают вопросы о внесении в них необходимых изменений. Они обеспечивают подготовку помещений и организуют сам процесс голосования, производят подсчет голосов, рассматривают и принимают решения по заявлениям и жалобам, связанным с подготовкой выборов и организацией голосования.

В этой связи членам окружных избирательных комиссий следует уделять самое серьезное внимание организации работы на участках, проследить за тем, чтобы работа участковых комиссий была должным образом спланирована, созданы все надлежащие условия, обеспечена надежная

телефонная связь.

При организации работы в избирательном округе необходимо предусмотреть составление графика дежурств членов комиссий — как окружной, так и участковых. Дежурство нужно обеспечить и днем, и вечером, учитывая, что теперь Центральная избирательная комиссия будет выходить, как правило, не на хокимият, а непосредственно на окружные комиссии. Дежурный должен хорошо владеть ситуацией в округе, исчерпывающе и грамотно ответить на поставленный вопрос. В этой связи, думается, будет правильным закрепить каждого члена окружной комиссии за определенной территорией округа и заслушивать их сообщения на заседаниях комиссии.

В плане работы окружных избиркомов должно быть предусмотрено заслушивание информации представителей политических партий, местных органов государственной власти, должностных лиц о ходе подготовки к выборам. В частности, в центре внимания должны быть работа связи, обеспечение культурного обслуживания, подготовка полиграфической базы, работа хокимиятов по обеспечению избирательных участков необходимым инвентарем и материалами; информации участковых избирательных комиссий о подготовке списков избирателей; отчеты о состоянии торгового, коммунального, транспортного и бытового обслуживания населения; информации правоохранительных органов и другие необходимые вопросы. По всем выявленным недостаткам должны незамедлительно приниматься конкретные меры для их устранения.

С особым вниманием следует относиться к подготовке избирательных бюллетеней и избирательных листов. В них включаются в алфавитном порядке все зарегистрированные по округу кандидаты в депутаты с указанием фамилии, имени, отчества, года рождения, партийности, занимаемой должности (рода занятий) и органа, выдвинувшего его кандидатом в депутаты.

Нужно учесть, что избирательные бюллетени печатаются на государственном языке, а также, по решению окружной избирательной комиссии, на языках, которыми пользуется большинство населения избирательного округа. Необходимо иметь в виду, что бюллетени будут изготавливаться на местах в областных типографиях, необходимая для этого бумага уже разослана.

Многого достигла наша республика за годы независимости. Но главное наше достижение — гражданское согласие, мир и стабильность в обществе, дружба между народами. И это нам нужно всемерно оберегать и дальше. Вот почему очень важно в день голосования обеспечить порядок и спокойную обстановку на каждом избирательном участке, провести выборы в Олий Мажлис достойно и четко.

Необходимо безусловно добиться, чтобы повсеместно неукоснительно выполнялось требование закона, а именно: при получении избирательного бюллетеня избиратель расписывается в списке, предъявив удостоверение личности, и голосует лично. Очень важно при этом четко разъяснить избирателям, что если в бюллетень внесено несколько фамилий, то он может оставить только одну фамилию — того кандидата, кого он считает достойным избрания, а остальные вычеркнуть, в противном же случае в соответствии с законом бюллетень будет признан недействительным. Признаны недействительными также и бюллетени неуставленного образца.

Вся предвыборная работа должна базироваться на строжайшем исполнении требований выборного законодательства, на самой широкой демократической основе, при активном и заинтересованном участии всех избирателей, гласно и открыто.

Надо сделать все возможное, чтобы первые выборы в Олий Мажлис были свободными, демократическими, чтобы граждане в полной мере использовали свои избирательные права, чтобы в нашем обществе и дальше укреплялись мир, согласие и стабильность.

За выдающиеся заслуги в деле духовного обогащения и просвещения узбекского народа, неоценимый вклад в развитие нравственных ценностей национального самосознания награжден орденом "Мустакиллик" Абдуллы Кадыри (Жулкунба) — народного писателя (посмертно).

Президент Республики Узбекистан  
И. КАРИМОВ.

г. Ташкент,  
25 августа 1994 года.

Бывают события в истории народа, в летописи его культуры, которые становятся знаменем времени, символом отчаянных перемен в сознании людей, духовном и нравственном оздоровлении и возрождении нашего общества.

Одно из таких событий произошло накануне празднования третьей годовщины независимости Республики Узбекистан.

Имя родоначальника современной узбекской прозы Абдуллы Кадыри было названо первым среди удостоенных высокими правительственными наградами — орденами и медалями Отчизны. Как сказал наш Президент, писатель-патриот, бесстрашный борец за свободу "первым награжден орденом "Мустакиллик" ("Независимость") — великой цели, о которой мечтал Абдулла Кадыри и за которую отдал свою жизнь".

Чувство гордости испытываешь при этом, веру в неизбежность победы и торжества справедливости. И все-таки радость затуманена легкой болью. И скорбью.

Награжден — посмертно.  
Удостоен звания народного писателя — посмертно.

Реабилитирован — посмертно.  
Объявлен "врагом народа", расстрелян в 1938 году...

Абдулла Кадыри — могучий талант, создавший в своих произведениях такие емкие народные характеры, обогативший родной язык великолепными образцами словесности, овладевший секретами мастерства, творивший художественный мир вдохновенно, необычайно мощно, ярко, был сокрушен беспощадным катком большевистской диктатуры...

И не нашлось силы, что встала бы за него, защитила, спасла. Уже в 20-е годы писатель подвергался гонениям, но ему удалось отбиться от нападок и приходить к читателю.

**СВЕТ И ТЕНИ**

75 лет назад в газете "Иштиракион" была опубликована статья Абдуллы Кадыри (Жулкунба) "О состоянии театральной работы у нас". Когда в 1923 году в Ташкенте начал издаваться сатирический журнал "Муптум" ("Кулак"), А. Кадыри стал его активным автором. Цикл рассказов "Из дневника палача Махсума" сразу принес известность писателю. Его произведения вызывают добрый отклик в читательских сердцах. Появляются переводы на русском, азербайджанском, таджикском, татарском языках. Росло число поклонников таланта писателя, появились и недруги, которым не понравилась острота и злободневность творчества А. Кадыри.

"Муптум" открыл 1924 год публикации цикла рассказов Кадыри "Что говорит упрямый Ташпулат?" Писатель шел к своей главной вершине — он работал над романом "Минувшие дни" — в 1925 году Узгосиздат печатает I и II части, в начале следующего года выходит III часть романа, по сути ставшего первым в ряду большой прозы узбекской национальной литературы.

Резко отрицательно об идейной стороне романа высказываются М. Шевурди и другие. С ними пытаясь дискутировать литературовед Миян Бузрук Салихов, отмечая многогранность таланта А. Кадыри. Не национальную замкнутость, а умение показать национальный характер в развитии, запечатлеть реальный ход истории.

После того как был написан роман "Скорпион из Алгара" (1929 г.), нападки на А. Кадыри продолжались. По сути, началась открытая травля писателя.

В 1934 г. группой беспартийных писателей, в том числе А. Кадыри, в газете "Литература Средней Азии" опубликовано письмо "Мы целиком с вами" (секретарю ЦК КП/б/Уз тов. А. Икрамову) 10 марта 1935 г. на собрании литературных работников при редакции "Еш лекинчи" А. Кадыри сделал доклад на тему "Мой творческий опыт — молодым писателям".

1936 — 1937 гг. А. Кадыри выступает на литературных собраниях, пленумах, совещаниях молодых литераторов. Но уже близка трагическая развязка.

**НИКТО НЕ ЗАЩИТИЛ, НЕ ОТВЕЛ БЕДУ...**

Неужели это было предопределено, назначено ему судьбой? И вечна истина: нет пророков в своем отечестве, а если они по-

являются, их ведут на Голгофу. И всякий проходящий мимо этого дикого и позорного судилища должен бросить в осужденного камень. Нет. И тогда в годы произвола кровавой сталинской диктатуры были те, кто бесстрашно выступал в защиту писателя, его творчества. Сулейман Ходжаев, первый профессиональный узбекский кинорежиссер, кинорежиссер.

"У нас среди узбеков есть ли человек, который умеет писать так мощно, густо, осязасмо. Конечно, нет. Отодвинем идейные моменты романа "Минувшие дни" в одну сторону, надо исследовать художественные достоинства произведения".

Эту позицию гневно "разоблачает" С. Хусейн в работе "Минувшие дни" (Ташкент — Баку, 1931 г.). Он обвиняет писателя в вращении "минувших дней" во враждебном отношении к социалистическому строю. А того, кто поддерживает и восторгается творчеством А. Кадыри, уличает в по-

ценители изящной словесности даже по этому короткому фрагменту почувствуют силу мастерства и автора произведения, и умение ее переводчика, передающего авторскую интонацию, внутренний ритм произведения, изящество формы, четкость мысли, легкую иронию, ту правду жизни — правду литературы, за которую бесстрашно боролся, которую отстаивал писатель до самого последнего своего часа.

Судя по отличному переводу, Л. Соцердотова прекрасно владела литературным материалом, знала местный быт, обычаи, традиции, понимала тонкости узбекского фольклора, юмора.

Прочитайте еще один отрывок: "Мир-Вали-анашист заменяет сприваный стол: он очень хорошо знает, у кого в кишлаке какое есть дело, кто в чем нуждается, кто кому сколько должен и кто против кого имеет зло или сколько у кого в кишлаке есть денег".

Из романа "Абид-кетмень", пе-

что кому-то очень хочется очернить имя честного писателя, столкнут с местным партийным руководством. Соцердотова решительно отмахивается интриги против него. "Я убеждена в том, что А. Кадыр враг народа", — бросает она в лицо тем, кто хочет расправиться с ним.

Ковальчук: "Вы писали письмо товарищу Сталину?" Соцердотова: "Да, я помогал А. Кадыри".

А события разворачивались следующим образом. Абдулла Кадыри, предчувствуя трагическую развязку, решает сделать последний шаг — обратиться к вождю народов. Он делится своими тревогами с человеком, который обеспокоен происходящим. Одна из немногих — Соцердотова целиком на его стороне.

В лучах света все предметы и живые существа отбрасывают тень. Это свойство учитывают писатели, художники. Социализм предполагал воспевать грандиозные дости-

доктором филологических наук Н. Владимировой, Соцердотова в тот период, когда А. Кадыри был под стражей, пошла в КГБ к следователю и начала говорить ему о том, что А. Кадыри не может быть врагом народа, что это ошибка, что А. Кадыри талантливый писатель и патриот.

Следователь пристально посмотрел на молодую красивую русскую женщину и сказал: "Девушка, уходите отсюда и больше никогда не приходите. Мне жаль вашей молодости и красоты".

Когда семью Кадыри выселили, Соцердотова писала во все инстанции, чтобы им вернули жилье. И добились отмены несправедливого решения.

Как сложилась дальнейшая жизненная и творческая судьба Лидии Соцердотовой?

В литературных энциклопедиях и справочниках о ней нет никаких сведений. В отдельных книгах узбекских писателей мелькает скупая строка — перевод Л. Соцердотовой. Сохранился ли ее архив — неизвестно.

По воспоминаниям старожил в начале шестидесятых годов в одном из дворов Ташкента на улице Орджоникидзе (бывшая Николая Бухарина) жила старая, сухонкая женщина по фамилии Соцердотова.

Однофамилица? Или ей чудом удалось избежать страшной участи, уготованной защитникам Абдуллы Кадыри, а таких в то жесткое время было немного. И почти все они стали жертвами репрессий. Например, переводчики его произведений на азербайджанский и татарский языки Халид Саид и Абдулла Камчибек.

Погибли в сталинских застенках Сулейман Ходжаев, Миян Бузрук Салихов. Вместе с Абдуллой Кадыри вошли на эшафот Бехбуди и Чулпан, У. Насыр и Фитрат.

Но истинно и другое изречение: "Рукописи не горят".

Остались книги, в которых живет их дух, священная вера в свободную независимую Отчизну, возродивший и счастливый Узбекистан.

И в ряду этих славных имен — имя Лидии Соцердотовой. По праву Памяти, по велению чистой Совести.

И в ряду этих славных имен — имя Лидии Соцердотовой. По праву Памяти, по велению чистой Совести.

И в ряду этих славных имен — имя Лидии Соцердотовой. По праву Памяти, по велению чистой Совести.

**"ДАЙТЕ ПТИЦЕ ВЗЛЕТЕТЬ ВЫСОКО"**

Так в светлом порыве вдохновения сказал однажды писатель. Ведь с высоты открывается необычайный простор.

Не раз испытывал Абдулла Кадыри это чувство высоты, широты, простора. Стоя на перевале Камчик в отрогах Кураминских гор, отсюда — лишь развевается туман — в лучах восходящего солнца предстают Ферганская долина, даль неоглядная.

И тополя, бегущие за горизонт, только подчеркивают протяженность полей.

И родники, и ручьи, и реки, что внизу шумят в тени раскидистых деревьев, растущих на родных берегах.

Это великолепие садов, пенья птиц, шум разнотравья, многообразие базаров, беседы стариков за пиналой терпкого чая, приправленного душистым районом, — все это услышано мастером, собрано в зерна слов.

**О НАРОДЕ СВОЕМ, О СВОБОДНОЙ И СВЕТЛОЙ РЕКЕ...**

На этой, одной из редких сохранившихся фотографий — Абдулла Кадыри (второй справа). Рядом с ним — Гафур Гулям, Садриддин Айни, Шокир Сулейман. Один запечатленный миг середины тридцатых годов. Вглядитесь в фото. Верно говорят — в миг порой отражается вечность.

Его лицо внешне спокойное, взгляд даже слегка ироничен. Сколько устремлений души, сколько напряженнейших раздумий зреть в нем в этот миг. Сквозь время оцутит этот поток творческой энергии, света, побеждающего тьму.

1994 год завершает первый век Абдуллы Кадыри.

Славные и бессмертные писателя только восходят.

Раман ФАРХАДИ.  
НА СНИМКЕ: Абдулла Кадыри в кругу писателей Узбекистана.

**ВЕК АБДУЛЛЫ КАДЫРИ**

Еще одна страница, рассказывающая о жизни и деятельности великого узбекского писателя



творстве временному попутчику, копание в прошлом — не что иное, как маскировка вредных идей и замыслов. Таких шайди нельзя, констатирует критик.

Лидия Соцердотова, переводчица произведений Абдуллы Кадыри.

Она решительно встала в защиту писателя, называя неслепым взором выдвинутые против него обвинения. Имела все основания говорить так. Знал, что переводит классика. Понимая, какое место занимает, займет в итоге творческое наследие мастера узбекской прозы.

Несколько интересных, новых материалов о Лидии Соцердотовой принес в редакцию Шерали Турдиев, литературовед, старший научный сотрудник Института литературы им. А. Навои АН Узбекистана. Он — ученый, которого не называет кабинетным. Ш. Турдиев со студенческих лет освоил истину: научный поиск — это хождение по архивам, библиотекам, музеям. Тем более в вопросе заполнения "белых пятен" отечественной литературной истории, в частности, той, что касается писателей, репрессированных, безвинно погибших в застенках ГУЛАГа и реабилитированных много лет спустя.

Именно таким поиском Ш. Турдиев занимается давно и плодотворно. И главное — своими литературоведческими находками учены охотно делится.

**"ПЕРЕВОДИТЬ ЕГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ — ОГРОМНАЯ РАДОСТЬ"**

От этих слов Лидия Соцердотова не отказывалась никогда. Что мы знаем об этой честной, добросердечной, мужественной и бесстрашной русской женщине? Совсем немного. Вот сборник "История художественного перевода в Узбекистане" (издательство "Фан", 1985 г., на узбекском языке), говорит мне Шерали Турдиев. В книге опубликована статья о переводческой деятельности Лидии Соцердотовой. В частности, автор статьи о ней М. Исраилова пишет: "Л. Соцердотова стоит в ряду переводчиков, которые впервые переводили на русский язык произведения таких самобытных писателей, как А. Кадыри, С. Айни, Хамза". И далее в статье указывается: 1930 — 1935 годы для Л. Соцердотовой были самыми творчески насыщенными. Например, в первом номере журнала "Литературный Узбекистан" за 1935 год были опубликованы два ее перевода — большой отрывок из романа "Рабы" С. Айни и глава "Татарин Берды" из романа А. Кадыри "Абид-кетмень".

Как отмечает автор статьи, переводчица смогла передать на русском языке особенности художественного стиля Абдуллы Кадыри. Вступая в своеобразное созвучие с мастером слова, она смогла сохранить дух оригинала произведения, что подтверждает следующая цитата из перевода, осуществленного Соцердотовой:

"В обществе, жизнь которого построена на хитрости и мошенничестве, он (персонаж романа А. Кадыри) понадежд из одного силка в другой, из одной топкой грязи в другую. Ему дают деньги за работу и опять их отнимают в кабаках и публичных домах. Заставив его голодать за кусок хлеба, его понаужают работать месидями, годами. Развед донага, его одевают ценою позора".

ревод Л. Соцердотовой. Лидия Соцердотова могла бы сделать в области художественного перевода намного больше.

Переводчица произведений А. Кадыри, как и великий узбекский писатель, жила и творила в жестокое тридцатое годы. Сталинские репрессии подобно злому року вырывали с поля отечественной культуры столько бесценных талантов. Соцердотовой тоже пришлось пройти через тяжелейшие испытания.

**ПРОТОКОЛЫ ТРИДЦАТЫХ ГОДОВ**

Восстановить по дням и часам драматические события той поры невероятно трудно. Однако должны же сохраниться документы, проливающие свет на то, как однажды пересеклись пути узбекского писателя Абдуллы Кадыри и Лидии Соцердотовой, русской переводчицы его произведений, пути творческие и жизненные.

Газета "Комсомолец Узбекистана" в номере за 20 октября 1937 года публикует заметку "Покровители буржуазных националистов". Из нее явствует, что к такому числу причислены Чулпан, Усман Насыр и Абдулла Кадыри. Оказывается, у "врагов народа" есть защитники среди русских литераторов — это прозаик Бондаренко, поэт В. Титов-Омский, переводчица Л. Соцердотова... В республиканском архиве сохранился протокол собрания русской секции Союза писателей Узбекистана (ЦГА, фонд 2356, опись 1, ед. хр. 27).

Читаясь страницы протокола и ощущая атмосферу страха, которая царил в те годы. Отчетливо представляя, чем грозит выдвинутое в газетной заметке обвинение, выступавшие на собрании стремились отстоять истину.

Чепурнов: "Тон заметки клеветнической, носит характер сведения личных счетов..."

Круквоский: "Титов-Омский небрежно обрабатывал стихи, но в целом делал большое дело переводом национальных авторов..."

Большее всего досталось Соцердотовой за популяризацию "идеологически вредных" произведений А. Кадыри.

Соцердотова: "Как может переводчик популяризовать автора? Он просто проясляет инициативу. Из А. Кадыри я перевела два произведения, я переводила отдельные главы... Я стремилась к точности перевода, замаскировав и не занимаясь и никогда не навязывая авторам политических тенденций".

Далее протокол писательского собрания номинал вопрос обвиняемой.

Ковальчук: Вам известно политическое лицо А. Кадыри? Соцердотова: Да, я знаю, что он на свободе. (Но оставались считанные дни и часы до его ареста).

Ковальчук: Вы принимали участие в судьбе А. Кадыри? Соцердотова: "Да, в некоторой степени, да".

Она тешно пытается объяснить,

жени и показ теневых явлений действительности воспринимался в официальных кругах сурово, нередко с явным раздражением и неудовольствием. Что выработало у Соцердотовой устойчивый рефлекс "бояться даже собственной тени".

Соцердотова увидела в Абдулле Кадыри исключение из правил (а это и есть признак таланта, гениальности). Писатель творил в моменты наивысшей свободы духа, он был средоточием совести, правды народной. Это позволило ему совершить подвиг творчества.

Когда от А. Кадыри потребовали "признания вины", он спокойно и твердо сказал: "Все ваши обвинения беспочвенны". И не отрекся от своих слов.

Соцердотова помогает автору "Минувших дней" составить письмо Сталину. Ждать, надеяться на какой-нибудь отклик.

Вспомним, сколько было в то время таких жестов отчаяния: М. Булгаков, О. Мандельштам, А. Ахматова...

Лидия Соцердотова знала силу таланта А. Кадыри, знала и то, как изощренно бездарные интриганы и карьеристы вели обстрел по нему, цель в самое сердце. Разве не парадокс — националистом объявлял того, кто в начале двадцатых годов учился в Брюссельском литературном институте, а затем блестяще переводил на узбекский язык русский литературную классику. Был носителем всего нового и передового — в искусстве, в жизни.

Начиная с середины тридцатых годов, следует негласный запрет на печатание его произведений. А. Кадыри бедствует. Остро нуждается семья писателя.

Мальцева: "Товарищ Соцердотова настойчиво просила денег для Кадыри. Это было после разговоров о его политической неблагонадежности. Я отказала".

Резюме собрания было кратким. Ковальчук: "В виду серьезности вопроса и недостаточности материалов предлагаю перевести заявление Соцердотовой на обсуждение в оргкомитет для детального выяснения лица Соцердотовой".

Возражений нет".

Из протокола расширенного заседания оргкомитета ССП Узбекистана от 3 января 1938 г.

Вилеский: "Работа журнала — есть равнодействующая многих сил. Редактором его были троецкист Карцев. Он сам принес роман Чулпана и приказал его напечатать. Враг народа Усман Насыр при старом руководстве ССПУЗ был в почете, и поэтому было предложено напечатать и его стихи. Дальше. Как получилось, что мы печатали произведения врагов народа, — это попросту отсутствие нашей близости".

**БЕССТРАШНЫЕ ПРАВДЫ**

Говорит литературовед Шерали Турдиев:

В книге воспоминаний "Последние дни Абдуллы Кадыри" ее автор, сын писателя Хабибуллы Кадыри рассказывает, как после ареста отца пришла к ним в дом вся в слезах Лидия Соцердотова и говорила, что не может поверить в случившееся.

По воспоминаниям известного в Узбекистане языковеда-лексикографа и автора многочисленных узбекско-русских и русско-узбекских словарей И. А. Киссена и первой узбекской раскраски Айдын Сабировой, записанных в свое время



**ПУЛАТОВ САЛИМ ПУЛАТОВИЧ**

работал ректором Ташкентского автомобильно-дорожного института.

Как государственный и общественный деятель Салим Пулатов Пулатов плодотворно трудился во имя укрепления независимости Республики Узбекистан, активно участвовал в общественно-политической жизни. Он неоднократно избирался депутатом районного, городского и областного Советов, был депутатом Верховного Совета республики ряда созывов.

Своей удивительной работоспособностью, высокой компетентностью, человеческим обаянием и скромностью С. Пулатовнискал всеобщее уважение и признание.

За большие заслуги в подготовке специалистов и научных кадров для республики и зарубежных стран он был награжден рядом высших государственных наград, в том числе и иностранных.

С. Пулатов родился в 1930 году в г. Намангане. Окончив Ташкентский институт инженеров ирригации и механизации сельского хозяйства, он прошел путь от рядового преподавателя до ректора этого института. Работая ректором ТИИИМСХ с 1961 по 1978 год, он сумел превратить его в один из крупнейших вузов страны.

В 1978 году С. Пулатов назначен министром высшего и среднего специального образования.

С 1985 года до последнего дня своей жизни С. Пулатов

Память о Салиме Пулатове, замечательном человеке, видном деятеле отечественной науки и образования, прекрасном организаторе и руководителе, навсегда сохранена в сердцах народа, научно-педагогической и инженерно-технической общности Республики Узбекистан.

И. Каримов, Э. Халилов, А. Муталов, И. Джурабеков, С. Самдасимов, Т. Алимов, А. Азизходжаев, А. Салимов, К. Туляганов, С. Муталипов, А. Рачинский.



...первые с техникой палеского мастерства лаковой живописи молодых узбекских художников Ташкентского художественного комбината познакомил прискавший в Ташкент в январе 1937 года известный палеский художник А. В. Чекурин.

...первые строительные работы по сооружению канала "Бахт" протяженностью 14 километров в Алатском районе Бухарской области начались в июне 1993 года.

...первые в Средней Азии двухгодичные педагогические курсы были учреждены в Ташкенте 29 июня 1907 года.

...первые книги зодчих Узбекистана участвовали в конкурсе на пятом Всемирном биенале архитектуры "Интерх-89", проходившем в столице Болгарии София в июне 1989 года. Книжка доктора архитектуры, заслуженного строителя Узбекистана М. С. Булатова "Геометрическая гармонизация в архитектуре Средней Азии IX — XV вв." были присуждены золотая медаль и почетный диплом.

...первые в Узбекистане производство туалетного мыла основал Ферганский завод в августе 1941 года. Завод выпустил первую партию мыла марки "Восток" в стограммовых кусках, а также "Яичное", "Весна".

...город Булдуз (бывший Красновардский) в Самаркандской области образован 20 марта 1973 года.

...первые международный семинар, посвященный социальным проблемам, проведен в Ташкенте 12—14 января 1994 года.

...первым исследователем Аральского моря является известный ученый и путешественник А. И. Бутаков (1816—1869). Он первым во главе экспедиции 25 июля 1848 года на шхуне "Константин" отправился в плавание по Аральскому морю и его притокам. Во время этого плавания, продолжавшегося до осени 1849 года, им была проведена рекогносцировка моря, определены глубины на разных направлениях, широта многих мест, были открыты острова и дано описание их, впервые были изучены состав почвы, растительность, исследована засоленность воды, была составлена карта Арала, которая была издана в 1856 году.

...первый в Узбекистане детский симфонический оркестр, созданный в Ташкенте при Узбекской филармонии, дал свой первый концерт 18 апреля 1938 года.

Собрал и подготовил В. ТЮРИКОВ.

**E.F.D.**

European Food Distribution Ltd.

Голландская фирма "Юрпман Фуд Дистрибушн" имеет предпринимательского энергичного молодого человека, владеющего основными менеджмента на должность управляющего

Контактные телефоны: 32 26 92, 33 48 41, 33 08 72, 33 47 28

**Немецкая фирма приглашает на постоянную работу,**

связанную с частыми командировками по Республике Узбекистан, агронома в возрасте 25-35 лет, имеющего высшее образование и опыт в вопросах защиты растений, водительские права, домашний телефон, владеющего узбекским, русским и немецким (или английским) языками.

Мы будем рады получить предложения с краткой автобиографией, описанием трудовой деятельности на немецком (или английском) языке, с фотографией и указанием домашнего адреса и телефона

по адресу: Республика Узбекистан, 700015, Ташкент-15, а/я 31.

• Мир творчества

## ФЕСТИВАЛЬ УЗБЕКСКОЙ ФОРТЕПИАННОЙ МУЗЫКИ: ТЕНДЕНЦИИ, ПРОБЛЕМЫ...

В начале ноября в большом зале Ташкентской государственной консерватории имени М. Ашрафи состоялся фестиваль узбекской фортепианной музыки. Велико значение этого праздника и творческого состязания, давно ставшего традиционным. Очередной фестиваль проводился в 15-й раз, и солидность порядкового номера именной "музыкальной осени" определила повышенный интерес к ней музыкальной общественности.

Программу фестиваля составили произведения композиторов Р. Абдуллаева, Г. Мушеля, Б. Гиенко, С. Юдакова, Н. Закирова, С. Рустамова, И. Пинхасова, Н. Халмамедова, Р. Вильданова, А. Малахова... Что говорит о необычайно широком жанровом диапазоне исполняемых произведений — крупная форма, полифония, миниатюра, части симфонических циклов, ансамблевая литература. Прозвучавшая музыка носила стиливые черты техники импрессионизма, конструктивизма и других "измов", порожденных динамичным XX веком.

Фестиваль отмечен и индивидуальными чертами, а в частности, особым просветительским тоном, поддерживаемым ведущей концерт Мариной Артишевой, которая в небольшом вступительном слове дает емкую информацию о стиливых и жанровых направлениях предлагаемых на суд публики произведений.

Основной принцип отбора сочинений узбекских авторов — минимум премьер и максимум показов того, что уже звучало ранее (от "Фантазии" Закирова до "Рубин" Гиенко) — скорее вынужденный, чем добровольно избранный. Тем не менее этот принцип призван как бы "остановиться", "оглянуться", представить слушателю не сам процесс композиторского творчества, а скорее его результат. "Взгляд назад", определивший программу фестиваля, обязывал его стать не смотром молодых композиторов, а смотром произведений уже именитых, и во многом он им стал. Слово в миниатюрном зеркале замысел концерта позволил "отразить" сложившийся "портрет" современной узбекской фортепианной музыки. Каковы же основные тенденции ее развития сегодня?

В плодотворности такого движения сомневаться не приходится. Во-первых, всякое продвижение вперед связано не только с обретениями, но и с потерями. К последним я бы отнесла заметный в отдельных лирических фрагментах спад, если можно так выразиться, "интонационного напряжения". Подразумеваю то качество звучания, которое заставляет слух не просто "скользить" следом за звуками, но напряженно ожидать их схода. Конечно, сказано ни в какой мере не умаляет достоинств поэтичности страниц фортепианного творчества узбекских композиторов старшего и среднего поколений.

Другая крайность, свойственная фортепианным опусам, — насыщенная фактура в совокупности с "громкоподобным" звучанием (во многом здесь повинны исполнительские трактовки молодых музыкантов). Наш слух устал от "миллиона терзаний", которым нас подвергают сегодня, и теперь благодарно внимаем ясному, спокойному течению звуковых волн, представляющих "маленькими оазисами" в "бескрайнем море" фортепийности. И так, стремительные темпы, массивность звучания, принудительная "вязь" токатного движения — вот, пожалуй, направление, в котором движется эволюция "модных одежд" узбекской фортепианной музыки, представленная на фестивале.

Исходя из вышесказанного, хотелось бы пожелать организаторам фестиваля, учитывая творческий диапазон каждого из пианистов, более продуманно и взвешенно выстраивать драматургию целого.

Что же касается уровня исполнительского мастерства, то в целом он был достаточно высок. Нельзя не сказать с благодарностью о молодых исполнителях, щедро даривших нам лучшие стороны своей творческой индивидуальности. Среди них и Т. Мяхушко (класс доцента С. Машкова), и А. Шарипова (класс доцента Н. Лебедевой), Ю. Беленкова и Л. Турсунова (класс доцента Н. Цинцадзе) и многие другие. Нет

о том, что это событие не явилось формальным, свидетельствовали фестивальные афиши. Конечно, главный показатель — зрители, активно заполнявшие зал консерватории. Слушатели тепло принимали молодых исполнителей. Ощущалась естественная потребность публики познакомиться с новыми именами в узбекской фортепианной культуре, встретиться с любимыми авторами. Своими впечатлениями о прошедшем фестивале делится искусствовед М. ЗОРИНА.

необходимо подробно рецензировать каждый номер. На мой взгляд, достаточно остановиться на нескольких любопытных интерпретационных работах, которые позволяют выявить общую исполнительскую тенденцию фестиваля.

Взять хотя бы исполнение студенткой I курса С. Антоновой (класс доцента Г. Калмыковой) III и IV пьес из цикла "Рубин" Гиенко, которые прозвучали на довольно высоком профессиональном уровне. Особенно захватывающими были кульминационные "всплески". В них чувствовались экспрессия, высокий пафос высказывания, "крепкая" техническая оснащенность. Но, как мне показалось, молодой исполнительнице не хватило камерности, проникновенности звучания в третьей пьесе, что "диктует" в принципе сам жанр миниатюры, а средний эпизод четвертой — прозвучал почти как трехдольный марш.

Интересно и свежо была исполнена студентками III курса Б. Нурмухамедовой и Е. Бычковой (класс доцента Г. Гуляевой) "Ферганская пляска" Юдакова. Эта пьеса "погружала" слушателей в вихревую танцевальную стихию. Хотелось бы особенно отметить трактовку Нурмухамедовой — эмоциональное, яркое, прочувствованное. Справедливости ради следует отметить, что в ансамблевом отношении исполнение "Ферганской пляски" не было безупречным.

Покорила публику и талантливая молодая пианистка Н. Алимова (класс педагога Э. Миркасымовой). Под ее руками ожил образный мир "Танца" и "Токкаты" Рустамова. Интерпретация Алимовой отличалась мягкостью, а бы даже сказала, вкрадчивостью, ярким артистизмом, особым бережным отношением к звуку, умением в пределах целого "приковать" внимание к каждому штриху и интонации.

Хотелось бы отдельно остановиться на премьерных. Это "Остинато" молодого композитора Пинхасова, исполненное пианисткой У. Юлдашевой (класс педагога Н. Гиенко). В связи с этим сочинением мне пришлось замедлить вынужденную "скороговорку" заметок. Поражает, бесспорно, огромная значимость, а бы даже сказала, гигантский масштаб данного опуса. Мы отчетливо чувствовали: композитор ведет с нами речь о самых больших, всеобщих проблемах бытия и человеческой жизни. Потому-то

столь сложна драматургия его развития. В произведении насыщенная фортепианная фактура, что, впрочем, является характерной "приметой" сегодняшнего времени. Напряженное развитие музыкальной "ткани" приводит к колоссальной кульминации, прямотаки "космогоническому взрыву". Фортепиано уподобляется чуть ли не симфоническому оркестру и трактуется скорее как ударный инструмент. Да, мощи, музыкального темперамента пианисту не занимать!

Сдержанным, а в отдельные моменты ярко эмоциональным, ритмически "живым" явилось исполнение "Элегической прелюдии и фуги" Халмамедова студенткой V курса Г. Джуровой (класс профессора О. Юсуповой).

Заключительным "аккордом" фестиваля прозвучали "Диалог" Вильданова в интерпретации первокурсника Е. Ханина и Е. Дергачевой (класс доцента А. Шариповой). Этот фрагмент не вошел в свое время в музыкальную партитуру кинофильма "Огненные дороги". Слушая это произведение, я невольно вспомнила высказывание двухсотлетней давности Карла Филиппа Баха: в музыке, не предназначенную только для элитарного круга слушателей, "класть побольше сахара". Не лишено такого "сахара" и это сочинение — джазовые интонации, тонко "просвечиваемый" национальный колорит, остинаята "упругая" ритмическая фигура. Думаю, не ошибусь, если выскажу общее мнение. "Диалог" прозвучал удивительно "аккуратно" (да простят мне читатели "кулинарию" терминологии). Молодые исполнители буквально творили за инструментом. А профессиональная "сыгранность", артистическая свобода, музыкальный "шарм" создавали ощущение сиюминутного творческого импульса. Наградой пианистам стала одна из самых щедрых оваций зрительного зала.

Фестиваль завершен. Значение его огромно. Верно, даже самое крупное культурное событие не застраховано от "болезней роста". Однако уже сейчас заметно, что с каждым годом фестиваль набирает силу, превращаясь в крупнейший праздник современной культуры жизни столицы, резонанс которого ощущается широко и одновременно. Он, безусловно, окажет немалое воздействие на тенденции развития узбекской фортепианной музыки сегодня.

**Дирекция постоянно действующей ярмарки при ассоциации "Узоптбиржторг" сообщает о проведении торгов, на которых будет представлена продукция различных отраслей народного хозяйства.**

**Вам предоставляется стопроцентную возможность обеспечить Ваше предприятие необходимыми товарами на 1995 год!**

**Иногородние посетители будут обеспечиваться местами в гостинице**

**Спешите! Мы ждем Вас!**

**Вывоз продукции за пределы республики без лицензий и таможенных пошлин!**

По всем дополнительным вопросам обращаться по адресу: 700038, г. Ташкент, ул. Навои, 7, или по телефонам: 41-18-21, 41-22-54, 41-30-93 и 41-11-81.

**Торги проводятся:**

19 ноября - 24 ноября	г. Ташкент, Навои-7	текстильные товары.
27 ноября - 2 декабря	г. Ташкент, Навои-7	товары культурно-бытового, спортивного назначения, хозяйственного обихода, галантерейно-парфюмерные, строительные материалы, деловые и некондиционные отходы.
4 декабря - 7 декабря	г. Ташкент, Навои-7	обувь.
9 декабря - 14 декабря	г. Ташкент, ул. "Магазин-Мавзук"-254	мебель.
16 декабря - 21 декабря	г. Ташкент, Навои-7	одежда.
22 декабря - 29 декабря	г. Ташкент, Навои-7	продовольственные товары.

**И снова с вами "ДЕМИР"!**

С 16 по 26 ноября. Приглашаем Вас на выставку мебели для дома и офиса. Цены снижены до 30%. Такого Вы еще не видели!

Мы гарантируем Вам высокое европейское качество и самые низкие цены.



Адрес: ул. А. Тимура, 13, ориентир-парк ЦДО. Телефоны 33-14-19, 41-46-19, 41-27-91.

### • Моя родина — Узбекистан В СЕМЬЕ ЕДИНОЙ

К уже действующим в Андрижанской области Узбекистана, Кыргызскому национальному культурному центру добавился еще один — Андрижанский культурно-просветительский центр. На состоявшемся организационном собрании избраны его правление и ревизионная комиссия, утвержден устав, согласно которому центр будет вести работу

по развитию и укреплению межнациональных отношений, изучению, возрождению и пропаганде армянской культуры, языка, истории, традиций, обычаев и обрядов. Членом нового объединения может стать каждый человек, независимо от национальной принадлежности и гражданства, — говорит председатель правления, заместитель главного редактора

**К. НИЗАМОВ,** корр. УзА.

**ВЕРНУЛИСЬ С ПРИЗОМ ИЗ ПХЕНЬЯНА**

На четвертом Международном кинофестивале, который проводился в столице Кореи Народно-Демократической Республики и в котором приняли участие представители 43 стран, с успехом прошел фильм "Железная женщина" режиссера Исамата Эргашева, снятый по сценарию Шарафа Бошбекова. Лента узбекских кинематографистов удостоилась специального приза зрительских симпатий, жюри представительного форума присудило им награду за оригинальный сценарий. (УзА).

**ЛЕЧЕБНОЕ ДЕТСКОЕ МЫЛО**

Узбекско-турецкое совместное предприятие "Узкур" при институте химии растительных веществ Академии наук Республики Узбекистан производит детское лечебное мыло под названием "Defne u Sapila", содержащее растительные биологические концентраты, ликвидирующие перхоть, благотворно влияющие на кожу лица, головы и корни волос.

Мыло можно приобрести в фирменной аптеке института по адресу: ул. Буюк Ипак Йули, д. 139 (напротив чайханы "Салом").

### ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ПО НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

совместно с хокимиятами Бухарской, Навоийской, Наманганской, Самаркандской, Сурхандарьинской и Сырдарьинской областей, концернами, ассоциациями, ведомствами, организациями и фондами ("Узхимпром", "Узмашпром", Госкомгеология, "Узхлебпродукт", "Узстальконструкция", "Узбекнефтегаз", "Узбекмебель", "Узнищепром", Главгидромет, "Узстройматериалы", "Соғлом авлод учун", Республиканский центр тестирования, "Маънавият ва маърифат" и др.) объявляет конкурс проектов, направленных на научно-техническое решение проблем отраслей народного хозяйства и актуальных задач экономического и социального развития республики.

С перечнем заданий, выносимых на конкурс, основными условиями и правилами оформления и подачи заявок можно ознакомиться в ГКНТ Республики Узбекистан, Совете Министров Республики Каракалпакстан, хокимиятах областей, выше перечисленных ведомств и организациях, Академии наук, Академии сельскохозяйственных наук, Минвузе и Минздраве.

Представляемые конкурсные проекты должны быть направлены на решение конкретно одной из задач согласно перечню и должны предусматривать получение результата в срок не более 1-2 лет.

Принимать заявки на участие в конкурсе проводится с 11 ноября по 3 декабря 1994 г. в ГКНТ Республики Узбекистан с 14.00 до 18.00 (в субботу с 10.00 до 14.00) часов ежедневно, кроме воскресенья, или почтовым отправлением (700017, Ташкент, ул. Х. Сулеймановой, 29). Телефон для справок: 39-18-20.

СП "Хамкор" производит и реализует "Гвоздильные автоматы" для изготовления гвоздей из проволоки диаметром 3-4 мм., длиной от 70 до 120 мм. Окупаемость станка 3 — 3,5 месяца при одностороннем режиме работы. Приглашаем к сотрудничеству организации, имеющие стальную проволоку диаметром 3-4 мм по ГОСТу 3282-74. Тел. 62-43-68

Совместное предприятие в форме полного хозяйственного товарищества "КОМРОН ТРЕЙДИНГ" извещает о том, что оно 11 ноября 1994 г. зарегистрировано Министерством финансов Республики Узбекистан и под № 001218 внесено в Реестр совместных предприятий, расположенных на территории Республики Узбекистан, с участием узбекских и иностранных юридических лиц и граждан.

Совместное предприятие расположено по адресу: Республика Узбекистан, ул. Буюк Ипак Йули, 103.

Коллектив Республиканского радиовещания на зарубежные страны Гостелерадиокомпании Узбекистана искренне скорбит по поводу безвременной кончины сотрудницы отдела вещания на английском языке **ПОШЕНЫ Ирины Михайловны.**

Трест "Узбекгазэнергострой" с глубоким прискорбием извещает о скоростной смерти председателя профкома управления специализированных работ **МИРЗАЕВА Мирвасика Ганиевича** и выражает искреннее соболезнование родным и близким покойного.



**НАРОДНОЕ СЛОВО ХАЛҚ СЎЗИ**

**УЧРЕДИТЕЛИ:** Президиум Верховного Совета Республики Узбекистан и Кабинет Министров Республики Узбекистан

Главный редактор **Анвар ДЖУРАБАЕВ**

Дежурный редактор **В. ПЕТРОВ**

• Адрес: 700000, Ташкент, ГСП, ул. Матбуотчилар, 19.  
• Телефоны: для справок 32-09-67, отдел рекламы 32-09-25